

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1⁽²⁾
ВЕСНА — ЛЕТО
2005

Журнал основан в 2004 году
Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Е.И. Кычанов.* «Яшмовое зеркало командования войсками лет правления Чжэнь-гуань» (1101–1113) 5
- Н.А. Добронравин.* Фула-хауса-арабская медицинская рукопись «Фә'ида ҳақйқа шурб ас-санә'» (из собрания СПбФ ИВ РАН) 35
- С.Б. Чернецов** Биография на службе агиографии: литературная судьба эфиопского святого Елисея, второго настоятеля Дабра Асбо, в позднейшей дабралибаносской житийной традиции 43

ТЕКСТОЛОГИЯ

- М.С. Пелевин.* Стихотворные фрагменты в афганских религиозно-дидактических сочинениях XVII в. (по рукописям из собрания СПбФ ИВ РАН) 66
- О.М. Чунакова.* Пехлевийские эпистолярные формулы 89
- Е.Ю. Кнорозова.* «Сны Южного старца» Хо Нгуен Чынга 93

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосроев.* Представления манихеев о времени 111
- К.А. Жуков.* Присоединение бейлика Кареси к Османскому государству (по данным османских хроник, эпиграфики и нумизматики) 127



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2005

<i>А.С. Мартынов.</i> Надписи и модели как памятники культуры (на материале традиционной китайской культуры)	131
<i>И.Т. Зограф.</i> Межуровневые связи и языковая интерференция (на материале документов монгольской канцелярии)	167
<i>Б.В. Норик.</i> Жизнь и творчество среднеазиатских историков литературы XVI–XVII вв. Хасана Нисари и Мутриби Самарканди	183

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

<i>О.В. Васильева.</i> Восточные рукописные фонды Российской национальной библиотеки	217
<i>В.О. Бобровников.</i> Каталог рукописей и старопечатных книг на арабском, персидском и тюркских языках из Кабардино-Балкарии	239
<i>Ю.А. Иоаннесян.</i> Санкт-Петербургская коллекция материалов по бабизму и религии бахаи (XIX — начало XX в.)	304

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Д.Д. Васильев.</i> О подготовке электронного каталога памятников письменности тюркоязычных кочевников Евразии эпохи раннего средневековья (по материалам коллекций российских музеев)	321
<i>Ц.П. Ванчикова.</i> Международный семинар «Письменное наследие монгольских народов: актуальные проблемы информационного обеспечения восточноведных исследований», Улан-Удэ, 2–6 августа 2004 г.	323

На четвертой стороне обложки:

«Пурпурный» Коран. Ок. 1440 г. Северная Африка. Из собрания П.П. Дубровского (к статье О.В. Васильевой)

Над номером работали:

Р.И. Котова
В.В. Волгина
Л.Л. Михалевский
Э.Л. Эрман
И.Г. Ким
О.В. Волкова
М.П. Горшенкова
А.В. Богатюк

РЕЦЕНЗИИ

<i>О.В. Васильева.</i> Л.В. Дмитриева. Каталог тюркских рукописей Института востоковедения Российской академии наук	327
<i>К.А. Жуков.</i> Восточный сборник. Вып. 6. Сост. и ред. О.В. Васильева	329
<i>Р.В. Березкин.</i> Чэ Силунь. Чжунго баоцзюань цзун му (Сводный каталог китайских <i>баоцзюань</i>)	331
Памяти коллеги Алексей Георгиевич Сазыкин (1943–2005)	335

издательской фирмы «Восточная литература» за тот труд, который они приложили, чтобы тюркологи и другие исследователи мусульманской книжности получили столь информативное справочное издание, дающее полное представление об одном очень интересном рукописном собрании Петербурга.

О.В. Васильева

Восточный сборник. Вып. 6. Сост. и науч. ред. О.В. Васильева. СПб.: Российская национальная библиотека. 2003. — 348 с.

С книгами, выпущенными в последние годы издательством Российской национальной библиотеки (РНБ), наиболее полно можно ознакомиться в специальном книжном магазине, расположенном по адресу: Садовая, 20 (Дом Крылова). Среди этих библиотечных изданий заметное место занимают книги востоковедной тематики: каталоги рукописей и редких книг, а также выпуски «Восточного сборника». Начало этому по библиотековедческой терминологии продолжающемуся изданию было положено в 1926 г., когда по инициативе и при участии тогдашнего директора библиотеки академика Н.Я. Марра академики И.Ю. Крачковский и А.Н. Самойлович, а также члены-корреспонденты АН СССР Н.В. Пигулевская и Е.Э. Бертельс составили и издали сборник своих статей, основанных по большей части на материалах исследования рукописей из собрания Государственной Публичной библиотеки (ныне — РНБ). С тех пор эпизодически предпринимались попытки возобновить это издание на постоянной основе: второй выпуск вышел в 1957 г., третий — в 1972 г. С появлением в 1990 г. четвертого выпуска дело значительно продвинулось: в 1995 г. вышел пятый выпуск и, наконец, в 2003 г. — шестой.

На примере этих трех последних выпусков можно сделать заключение не только о расширении полиграфических возможностей издательства РНБ. Увеличился объем выпусков, расширился круг рассматриваемых тем. Неизменным остается одно — исследование рукописных памятников Востока, хранящихся в Российской национальной библиотеке.

Рецензируемый 6-й выпуск «Восточного сборника» имеет характерную особенность: он сознательно ориентирован на широкую читательскую аудиторию, причем без всякого ущерба для научного уровня издания. Например, статья О.В. Васильевой о генерале Скобелеве — «*Наш щит на вратах Цареграда...*». *Материалы о М.Д. Скобелеве в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки* (с. 308–329) — местами читается как роман. Представляется, что если облечь ее в художественную форму, то получится не хуже, чем у Б. Акунина (имею в виду его «Смерть Ахиллеса»). Думается, что подобный баланс исследовательского и популяризаторского элемента удачен и его следует выдерживать в последующих выпусках.

Сборнику предпослано емкое и информативное предисловие, сразу же дающее адекватное представление о характере предлагаемых публикаций и «цементирующее» отдельные статьи в единое целое. Однако укажу составителю на один недосмотр: в Предисловии (с. 7) годом рождения А.С. Фирковича указан 1786-й, а в подписи к его портрету (с. 11) — 1787-й. Хотя по поводу даты рождения известного коллекционера долгое время существовала неопределенность, она, как мне известно, была все же разрешена в пользу второго варианта. Произошло это благодаря находкам, сделанным в его личном архиве, поэтому повторение ошибки, причем самими хранителями этого архива, выглядит курьезом. С другой стороны, нельзя не отметить в целом тщательную редакторскую работу: в частности, статьи всех зарубежных авторов сборника сопровождаются многочисленными сносками с пометкой «Примеч. сост.».

Весь материал издания сгруппирован по уже традиционным для «Восточного сборника» разделам: «Из истории собраний», «История, источниковедение», «Вопросы восточной кодикологии», «Россия и Восток», «Востоковеды в Публичной библиотеке».

В первый раздел, полностью посвященный истории формирования коллекции Фирковича, вошли статьи О.В. Васильевой — «*Одесское собрание*» Авраама Фирковича (с. 11–35), Б.И. Зайковского и А.А. Романовой о «Польских документах» — разделе фонда, содержащем в основном материалы по истории литовских караимов на западнорусском языке (с. 36–50), а также две статьи финских исследователей Т. Харвиайнена и Х. Шехаде: о самаритянской коллекции (с. 51–69) и об

источниках Второго собрания Фирковича (с. 70–76). Надо сказать, что первая статья данного раздела заметно выделяется своей информативностью, обилием примечаний и библиографических ссылок, а также разноплановостью подачи материала: здесь показаны и драматическая история собрания, и современное состояние фонда, который фактически был реконструирован с помощью старых описей. Кроме того, здесь же прослежена история изучения рукописей, проведены кодикологические изыскания.

Второй раздел — «История, источниковедение» начинается объемной публикацией (публикатор — О.М. Ястребова) тридцати таджикских документов из верховьев р. Зеравшан, относящихся к 1867–1872 гг., т.е. ко времени завоевания этого края Россией (с. 77–123). Ташкентский историк Х.Н. Бабабеков пишет об имеющихся в петербургских собраниях узбекских переводах «автобиографии» Тимура (с. 124–130). В работе А.Д. Притулы сообщается о списках персидского сочинения иезуитского миссионера Жерома Ксавье, проведенного при дворе Великих Моголов двадцать лет, с 1595 по 1615 г. (с. 131–141). Завершает раздел статья В.М. Тагирова, посвященная татарскому религиозному деятелю Габдурахиму Утыз Имяни, который, будучи муллой в Самарканде, отставившись на рубеже XVIII–XIX вв. знаменитый Коран Османа, впоследствии, с 1868 по 1917 г., хранившийся в Публичной библиотеке (с. 142–159).

Раздел «Вопросы восточной кодикологии» открывается совместной работой О.Ф. Акимушкина и А.А. Иванова, озаглавленной: *Художественное оформление персидской рукописной книги в 14–16 веках* (с. 160–184). Особый интерес этой статье придает то обстоятельство, что в ней значительное место отведено спискам XIV в., когда в «художественном оформлении» (в статье дается расшифровка этого понятия) иранской рукописной книги произошли важнейшие изменения, затронувшие приемы оформления, композицию и цветовую гамму. В статье Вал.В. Полосина на примере переплета арабско-персидской рукописи XVI в. «Прекрасные имена Аллаха» демонстрируется применение метода метрического изучения геометрически построенного орнамента, а также ставится вопрос об обновлении языка описания переплета (с. 185–199). Раздел продолжается заметкой А.Т. Адамовой о двух лакирован-

ных персидских переплетах XVIII в. (с. 200–206), статьей В.М. Платонова о производстве и облике переплетов эфиопских рукописей (с. 207–239) и заканчивается аннотированной библиографией по восточному переплету, составленной И.В. Абраменко и О.М. Ястребовой (с. 240–273).

В разделе «Россия и Восток» привлекает внимание статья Д.О. Васильевой, посвященная видному российскому дипломату-востоковеду Матвею Гамазову (с. 274–293). Эта работа заполняет существенную лауну в истории отечественного востоковедения. Все три статьи, вошедшие в вышеуказанный раздел, сопровождаются хорошим иллюстративным материалом. Представляется, однако, что в статье Р.Ш. Шарафутдиновой (с. 294–307) вполне мог бы быть уместен комментарий к воспроизведенной картине «Посещение Шамилем Императорской Публичной библиотеки», которая принадлежит кисти достаточно известного художника В.Ф. Тимма (одна из его работ выставлена в Третьяковской галерее). Помимо барона М.А. Корфа и самого Шамиля на картине можно идентифицировать князя В.Ф. Одоевского, а также будущего переводчика «Корана» Д.Н. Богуславского.

Наконец, в последнем разделе сборника «Востоковеды в Публичной библиотеке» содержатся материалы, полностью посвященные иранисту Г.И. Костыговой (1926–1999).

В целом шестой выпуск «Восточного сборника» производит очень благоприятное впечатление. Большинство представленных работ содержательны, написаны на хорошем профессиональном уровне и, без сомнения, найдут своего читателя. И сам сборник, и работа по его выпуску достойны самой высокой оценки. Выскажу, однако, два пожелания. Во-первых, хотелось бы видеть либо резюме статей на английском языке, либо английский перевод Предисловия. Второе замечание касается оформления. Понятно, что любое искусствоведческое или кодикологическое исследование рукописи во многом теряет смысл, если читатель не может уловить ход мысли автора из-за отсутствия зрительного ряда. Хочется надеяться, что к выходу следующего выпуска «Восточного сборника» издательство РНБ обновит свою полиграфическую базу и порадует читателей цветными иллюстрациями, воспроизводящими страницы восточных манускриптов, находящихся в этом замечательном хранилище

древностей. Если эти пожелания будут учтены, то у нас появится полное право ожидать, что «Восточный сборник» займет одно из ведущих мест среди серийных востоковедных публикаций России.

К.А. Жуков

Чэ Силунь. Чжунго баоцзюань цзун му (Сводный каталог китайских баоцзюань). Тайбэй: Изд-во НИИ литературы и философии Китая, 1998. — 358 с. (второе издание — Пекин: Яньцзин, 2000. — 520 с.)

Каталог ученого из КНР Чэ Силуня (род. 1937) — результат более чем двадцатилетнего труда автора — самое полное в настоящее время систематизированное описание *баоцзюань* (букв. «драгоценные свитки»), одного из жанров китайской простонародной песенно-повествовательной литературы (*цюйи*).

В истории жанра *баоцзюань* выделяют два периода расцвета: середина и конец правления династии Мин (1368–1644) и конец XIX — начало XX в. В соответствии с этим происходит деление на «ранние» и «поздние» *баоцзюань*. «Ранние» *баоцзюань* были в основном священные книгами тайных религиозных организаций. Эти сочинения изымались и уничтожались по приказу властей. Особенно сильными преследования стали с приходом к власти династии Цин (1644–1911). Экземпляры «ранних» *баоцзюань* являются сейчас большой редкостью как в китайских, так и в иностранных собраниях.

После периода упадка, в который последователи синкретических религий продолжали копировать старые произведения, но редко создавали новые (ученые объясняют это ужесточением запрета на исполнение *баоцзюань*), в середине XIX в. начался второй период расцвета жанра. На этом этапе большая часть *баоцзюань* потеряла связь с тайными учениями. Произведения стали носить более светский характер, при их создании нередко использовались сюжеты, популярные в народе и заимствованные из «высокой» литературы. Особенно распространенным ис-

полнение *баоцзюань* стало в провинциях Цзянсу и Чжэцзян. В некоторых районах этих провинций его можно услышать до сих пор. Традиция исполнения и слушания *баоцзюань* сохранилась в уезде Цзинцзян пров. Цзянсу¹ и на западе страны, в пров. Ганьсу, в районе городов Цзюцюань, Чжанье и Увэй (район Хэси — «к западу от реки [Хуанхэ]»)².

Первым изучать *баоцзюань* в числе других жанров простонародной литературы на разговорном языке — романа, драмы, песенно-повествовательных жанров *гуцы* и *таньци* (в русской литературе их переводят как «сказы под барабан» и «сказы под струнный инструмент») начал в 1920-е годы Чжэн Чжэньдо (1898–1958)³. В последующем в КНР были изданы каталоги *баоцзюань* Фу Сихуа, Ху Шиина и Ли Шиюя⁴. Важный вклад в изучение *баоцзюань* внес японский ученый Савада Мидзухо (1912–2003)⁵.

После выхода в свет каталога Ли Шиюя исследование *баоцзюань* в Китае надолго приостановилось. Как писал профессор Ланьчжоуского университета Дуань Пин, *баоцзюань* рассматривались как «феодалные предрассудки» и входили в число «закрытых тем». Само название *баоцзюань* стало многим непонятно⁶. Изучение этих произведений в КНР возродилось только в 1980-х годах.

Каталог Чэ Силуня стал продолжением работы Ли Шиюя. По признанию автора, сначала Чэ Силунь поставил своей задачей дополнение каталога Ли Шиюя, но понял, что весь объем информации требует создания новой книги, удобной для использования. Схема расположения сведений у Чэ Силуня в целом совпадает с каталогом Ли Шиюя.

¹ Описание исполнения *баоцзюань* в наши дни см. в докладе: Стулова Э.С. Простонародная песенно-повествовательная литература в КНР // XXII научная конференция «Общество и государство в Китае». М., 1991. Ч. 3. С. 179–184.

² Дуань Пин. Хэси баоцзюань сюань (Собрание *баоцзюань* [из района] к западу от реки Хуанхэ). Тайбэй, 1992. С. 1.

³ См.: Чжэн Чжэньдо. Фо цюй сюй лу (Описание буддийских песнопений-цюй) // Чжунго вэньсюэ луньцзи (Исследования по китайской литературе). Т. 2. Пекин, 1957 (первое издание — 1934). С. 1066–1111.

⁴ Ли Шиюй. Баоцзюань цзун лу (Сводный каталог *баоцзюань*). Пекин–Шанхай, 1961.

⁵ Савада Мидзухо. Хо:кан но кэнкю: (Исследование *баоцзюань*). Нагоя, 1963 (второе издание — Токио, 1975).

⁶ Дуань Пин. Собрание *баоцзюань*. С. 1–2.